



AYUNTAMIENTO DE VALLE DE TRÁPAGA-
TRAPAGARANGO UDALA
BIZKAIA



Exp: CUL-078/2026

**VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARANGO
UDALA ETA ASOCIACIÓN FIESTA
DEPORTIVA LA ARBOLEDA ELKARTEAREN
ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA
2026KO LA ARBOLEDAKO JAIK
ANTOLATZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
AYUNTAMIENTO DE VALLE DE TRÁPAGA-
TRAPAGARAN Y ASOCIACIÓN FIESTA
DEPORTIVA LA ARBOLEDA PARA LA
REALIZACIÓN DE LAS FIESTAS DE LA
ARBOLEDA 2026**

Valle de Trápaga-Trapagararen 2026

En Valle de Trápaga-Trapagaran 2026

BILDURIK

SE REUNEN

Alde batetik, Miguel Ángel Gómez Viar
jauna, Valle de Trápaga-Trapagarango
Udalaren izenean eta ordezkari jardunez,
erakunde sustatzaile den aldetik.

De una parte, D. Miguel Ángel Gómez Viar, en
nombre y representación del Ayuntamiento
de Valle de Trápaga-Trapagaran, actuando en
virtud de entidad promotora.

Beste aldetik, Félix Linares San Agustín
jn., NAN zk. ***5603** duena, Fiesta
Deportiva La Arboleda Elkartea
Kulturalaren izenean eta ordezkari, Pérez
Galdós 27-1 kalean, Valle de Trápaga-
Trapagararen, Bizkaia, 48520,
helbidearekin.

De otra parte, D. Félix Linares San Agustín,
DNI ***5603**, en nombre y representación
de la Asociación Fiesta Deportiva La
Arboleda, con domicilio en Valle de Trápaga-
Trapagaran, Bizkaia, Calle Pérez Galdós 27-1,
48520.

Alderdiek onartzen dute hitzarmen hau
sinatzeko behar den gaitasun juridikoa
eta horren arabera

Las partes reconocen la capacidad jurídica
necesaria para suscribir el presente convenio
y su virtud

Lauaxeta plaza, 1. CP 48510
NIF/IFZ: P-4809300-I

Valle de Trápaga-Trapagaran (Bizkaia)
ORVE kodea/Código ORVE L01480806

Tf.: 94 4920411. Fax.: 94 4921705
www.trapagaran.net



AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen helburua da Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren eta Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda arteko lankidetzak, La Arboleda auzoko jaiak antolatzeko, onuradunaren alde bideratuz, 27.000 euro (HOGEITAZAZPI MILA EURO), 2026ko aurrekontu luzatuaren barruan, eta onuradunak bere gain hartzen dituen baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

PRIMERO.- Que la finalidad del presente convenio es la colaboración entre el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran y la Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda, para la organización de las fiestas del barrio La Arboleda, canalizando a favor de la beneficiaria, dentro del presupuesto prorrogado de 2026, 27.000 euros (VEINTISIETE MIL EUROS), para el periodo 2026, así como establecer las condiciones y los compromisos que asume la beneficiaria.

BIGARRENA.- Fiesta Deportiva La Arboleda Elkarte Kulturalaren xedea dela kirol eta ekintza Kulturalak antolatzea. Erakunde hori 2024ko martxoaren 4an eratu zen AS/B/25522/2024 zenbakiarekin.

SEGUNDO.- Que la Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda es una asociación para realizar eventos deportivos y culturales. Que la Asociación fue constituida el 4 de marzo de 2024 con el nº AS/B/25522/2024.

HIRUGARRENA.- Elkartearen helburua dela herritarren parte-hartzea sustatzeko eta La Arboleda auzoko herriko jaien antolamenduaz arduratzea.

TERCERO.- Que la finalidad de la Asociación es la fomentar la participación vecinal y ocuparse de la organización de las fiestas patronales en el Barrio de la Arboleda.

LAUGARRENA.- Elkartearen xedea eta

CUARTO.- Que el fin y los objetivos de la



helburuak bat datozela Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren helburuekin, hau da, Valle de Trápaga-Trapagarango auzoetako jaiak antolatzea.

Horretarako, elkarteak auzoko jaietarako zerbitzuak eta hornidura hautatu, kontratatu eta programatuko ditu, eta horien koordinazioaz ere arduratuko da, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalarekin lankidetzan arituz aktiboki.

BOSGARRENA.- Gorago adierazitakoagatik, eta herritarrek kultura- eta jai-agendaren antolaketan eta erabaki-hartzean parte-hartze aktiboa izan dezaten bultzatzeko, hainbat kultura-adierazpen babesteko eta udalerriko pertsonak elkartzeko guneak sortzeko, beharrezkoa dela hitzarmen honen eremua eta bertan gauzatu beharreko alderdiak zehaztea.

SEIGARRENA.- Aplikatu beharreko araubide juridikoa honako hauetan ezarritakoa izango da: Hitzarmen honetan, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren udal-dirulaguntzak arautzen

Asociación coinciden con los propios del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, como es, la de organizar las fiestas de los barrios.

Para ello, la Asociación se centrará en seleccionar, contratar y programar los servicios y el suministro para las fiestas del barrio, así como la coordinación de las mismas, colaborando activamente con el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran.

QUINTO.- Que por lo anteriormente señalado y con el fin de impulsar la participación activa de los habitantes en la organización y toma de decisiones de la agenda cultural y festiva, apoyar diferentes manifestaciones culturales y crear espacios para el encuentro entre personas del municipio, es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar.

SEXTO.- El régimen jurídico aplicable será el establecido en este Convenio, en la Ordenanza General reguladora de la concesión de subvenciones municipales del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-



AYUNTAMIENTO DE VALLE DE TRÁPAGA-
TRAPAGARANGO UDALA
BIZKAIA



dituen Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, Dirulaguntzen Araubidea arautzen duen abenduaren 21eko 20/2023 Legean eta hura garatzeko araudian eta 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.

Hitzarmen honen helburua Ugarte auzoko jaiak antolatzea da, eta, halaber, aldeek beren gain hartzen dituzten baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

Horrenbestez, aurretik azaldutakoarekin bat etorriz, alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA ETA SUBJEKTU BAKOITZAK EGIN BEHARREKO JARDUERAK

Hitzarmen honen helburua da lankidetzaremu bat ezartzea Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren eta "Asociación

Trapagaran, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Ley 20/2023, de 21 de diciembre, Reguladora del Régimen de Subvenciones y en su normativa de desarrollo y la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público.

Que la finalidad del presente convenio es la organización de las fiestas del barrio Ugarte, así como establecer las condiciones y compromisos que asumen las partes.

Así pues, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERO.- OBJETIVO DEL CONVENIO Y ACTUACIONES A REALIZAR POR CADA SUJETO

El objetivo del presente convenio es establecer un ámbito de colaboración entre el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-



Fiesta Deportiva La Arboleda elkartean artean, Ugarte auzoko jaiak antolatzeko, herritarrek kultura- eta jai-agendaren antolaketan eta erabaki-hartzean parte-hartze aktiboa izan dezaten sustatzeko, hainbat kultura-adierazpen babesteko, udalerriko jendea elkartzeko gunek sortzeko eta Trapagaranen turismoa sustatzeko.

Trapagaran y la Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda para la organización de las fiestas del barrio Ugarte para fomentar la participación activa de los habitantes en la organización y toma de decisiones de la agenda cultural y festiva, apoyar diferentes manifestaciones culturales y crear espacios para el encuentro entre personas del municipio e incentivar el turismo en el Valle.

1. Fiesta Deportiva La Arboleda elkartean konpromisoa hartzen du hornitzaileekin harremanetan jartzeko eta dirulaguntzarekin kontratatutako zerbitzuak hautatu, antolatu eta kudeatzeko.

1.-Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda se compromete a contactar a proveedores, seleccionar, organizar y gestionar los servicios contratados con la subvención.

2. Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda elkarteak jaietako egitarauan aurreikusitako jarduerak nola burutzen diren gainbegiratu du.

2.-Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda supervisará la ejecución de las diversas actividades previstas en el programa de las fiestas.

3. Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda elkarteak konpromisoa hartzen du kontratatutako enpresek indarrean dauden legeko baldintzak bete ditzaten.

3.-La asociación Fiesta Deportiva La Arboleda se compromete a que las empresas contratadas cumplan con las condiciones legales vigentes.



4. Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda elkarteak kontratazioen PFEZ gastuak ordaintzeko konpromisoa hartu du.

4.-La Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda se compromete a abonar los gastos de IRPF de las contrataciones.

5. Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda elkarteak instalazioek, azpiegiturek eta abarrek jasaten duten edozein lapurreta edo kalte bere gain hartzeko konpromisoa hartzen du. berak eta Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak kontratatutakoak.

5.-La Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda se compromete a hacerse cargo de cualquier robo o daño que sufran las instalaciones, infraestructuras, etc. contratadas tanto por ella como por el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran.

6. Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda elkarteak konpromisoa hartzen du kartel eta komunikazio guztiak ele bietan egiteko eta Udalaren logoa eta funikularren mendeurrenaren logoa jartzeko, bai eta elkarrizketa guztietan Udalaren babesa izendatzeko ere, etab.

6.-La Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda se compromete a realizar toda la cartelería y comunicación en bilingüe y a incluir el logo del Ayuntamiento y del centenario del funicular así como a nombrar el apoyo de este en todas las entrevistas, etc.

7. Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak konpromisoa hartzen du Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda elkarteak aholkatzeko jaien antolaketan.

7.-El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran se compromete a asesorar a la Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda en la organización de las fiestas.



8. Valle de Trápaga-Trapagarango
Udalak konpromisoa hartzen du
hauxe egiteko:

- a. 22 hesi inguru jartzea eta erraztea.
- b. Balizatzeko zinta ematea.
- c. Plazarako eszenatokia kontratatzea. + MUNTAKETA + ZIURTAGIRIA
- d. Suziriak: Erosi 2 txupin eta 10 bonba-kohete-unitate, 5. zk.
- e. Korronte-hartune bat ematea.
- f. Autobuseko markesinaren ondoan dagoen aparkalekua ixtea.
- g. Banderatxoak ematea jaietarako. ikurrinak
- h. El Minero kalea 2026ko uztailaren 22an ixtea.
- i. 206ko uztailaren 22an Magdalena haitzuloko Zaldien Jaitsierarako anbulantzia hornitu baten zerbitzua kontratatzea.
- j. Udaltzaingoaren laguntza Kobazuloko Zaldien

8.-El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran se compromete

- a. Facilitar y colocar 22 vallas aproximadamente.
- b. Facilitar cinta balizadora.
- c. Contratar un escenario para la plaza. + MONTAJE + CERTIFICADO
- d. Comprar 2 txupines y 10 unidades de Cohetes Bomba nº5
- e. Facilitar 1 toma de corriente.
- f. Cerrar el parking situado junto a la marquesina del autobús.
- g. Facilitar banderines para fiestas. ikurriñak
- h. Cerrar la calle de El Minero el día 22 de julio de 2026.
- i. Contratar el servicio de una ambulancia equipada para la Bajada de los Caballos de la Cueva de la Magdalena el día 22 de julio de 2026.
- j. Apoyo de la policía municipal



AYUNTAMIENTO DE VALLE DE TRÁPAGA-
TRAPAGARANGO UDALA
BIZKAIA



Jaitsieran.

- k. Plazako hesietarako giltza ematea.
- l. Pilotalekuaren erabilera
- m. 110 aulki eta 14 mahai ematea.
- n. Garbiketa-zerbitzua zabaltzea, jaien aurretik, bitartean eta ondoren.
- o. Bi zaborrontzi ematea.
- p. Erregaia duen sorgailu bat kontratatzea (60 litro)
- q. Kamioi bat kontratatzea bi egunez.
- r. Anbulantzia-zerbitzua kontratatzea uztailaren 22rako.

durante la Bajada de los Caballos de la Cueva.

- k. Facilitar la llave para las vallas de la plaza.
- l. Uso del frontón.
- m. Facilitar 110 sillas y 14 mesas.
- n. Ampliar el servicio de limpieza, antes, durante y después de las fiestas.
- o. Facilitar dos contenedores de basura.
- p. Contratar un generador con combustible (60 litros)
- q. Contratar un camión escenario durante dos días
- r. Contratar un servicio de ambulancia para el 22 de julio.

BIGARRENA.- ALDERDIEK BEREN GAIN HARTUTAKO BETEBEHAR ETA KONPROMISO EKONOMIKOAK

Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak bere gastuen artean aurreikusi ditu herriko jaietako hainbat jardueretarako gastuak, ekarpen hau emango zaiolarik, 2026ko aurrekontuaren 334-48102

SEGUNDO.- OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ECONÓMICOS ASUMIDOS POR LAS PARTES

El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran ha previsto entre sus gastos diferentes actividades de festejos locales, por lo que se concede la siguiente aportación que se imputará a la partida 334-48102 del presupuesto de 2026:



partidari egotzita:

- 27.000,00 euroko (HOGEITAZAZPI MILA EURO) diru-ekarpena Fiesta Deportiva La Arboleda Elkarteari hitzarmen hau sinatu ondoren. Dirulaguntza honetarako ez da eskatuko aldez aurretik ordaintzeko bermerik.
- Diru-laguntza justifikatzeko azken eguna 2026eko abuztuaren 15ean izango da. Behar bezala justifikatu ez diren gastuak itzultzeko eskatuko da.
- Aportación económica por importe de 27.000,00 euros (VEINTISIEITE MIL EUROS) a Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda tras la firma de este convenio. Para esta subvención no se exigirá garantías para el pago por adelantado.
- La justificación de la subvención deberá realizarse con fecha límite de 15 de agosto de 2026. Se solicitará el reintegro de los gastos no justificados correctamente.

2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko uztailaren 25era arteko fakturak aurkeztu ahal izango dira, baldin eta faktura horiek lotura zuzena badute ospakizun horiekin eta/edo 2026eko uztailaren 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 eta 25ean egindako zerbitzuen faturekin.

Se podrán aportar facturas que van desde el 1 de enero de 2026 al 25 de julio de 2026 que estén directamente relacionadas con estos festejos y/o facturas de servicios realizados durante los días 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 y 25 de julio de 2026.

Hitzarmena gauzatzearen ondorioz egozteko moduko gastutzat hartuko dira honako hauek: alderdien finantza-ekarpenen bidez finantza daitezkeenak; indarreko araudiaren arabera behar

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad



bezala justifikatuta egonda hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak; beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren xedearen izaerari eta garapen normalari zalantzarik gabe erantzuten diotenak.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira honako hauek:

- Musika-taldeen, artisten, antzerki-taldeen eta abarren katzea.
- Puzgarriak eta haurrentzako beste jarduera batzuk, hala nola aurpegi-margolariak.
- Tailerrak, hitzaldiak, etab.
- Publizitatearen ondoriozko gastuak: kartelak, etab.
- Azpiegituretatik eratorritako gastuak: karpa, txosna eta abar alokatzea.
- Herri kiroltako probak kontratatzearen ondoriozko gastuak.
- g. Herri-jardueretatik eratorritako gastuak: otorduak, txokolatadak, txorizoak, bingoak, etab.
- h. Lehiaketa eta sarietatik eratorritako gastuak.

con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

Se considerarán gastos subvencionables:

- Caché de grupos de música, artistas, grupos teatrales, etc.
- Hinchables y otras actividades infantiles como pintacaras.
- Talleres, ponencias, etc.
- Gastos derivados de publicidad: cartelería, etc.
- Gastos derivados de infraestructura: alquiler carpa, etc.
- Gastos derivados de la contratación de pruebas de Deporte Rural.
- Gastos derivados de actividades populares: comidas, chocolatadas, chorizadas, bingos, etc.
- Gastos derivados de concursos y premios.



HIRUGARRENA.- ALDERDIEK BEREN GAIN HARTUTAKO BETEBEHARRAK ETA KONPROMISOAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK

Aldeetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen ez baditu, hitzarmen hau iraungi egingo da, eta ordaindutako dirua itzuli egin beharko da hitzarmena iraungi eta gehienez ere hilabeteko epean.

LAUGARRENA.- HITZARMENA ETA HARTUTAKO KONPROMISOAK NOLA GAUZATZEN DIREN JARRAITZEKO, ZAINTEKO ETA KONTROLATZEKO MEKANISMOAK

Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak 27.000 euro ordaintzeko konpromisoa hartu du. Kopuru hori 2026ko aurrekontuaren 334-48102 partidari egotziko zaio.

Finantza-konpromisoaren helburua betetzat joko da haren xedeak gauzatu badira adostutako terminoetan eta bi alderdiak asebetetz, bakoitzaren eskumenen arabera, honako arau hauek

TERCERO.- CONSECUENCIAS POR INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDAS POR LAS PARTES

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes tendrá como consecuencia la extinción de este convenio y el dinero abonado deberá ser reintegrado en un plazo máximo de un mes desde la extinción del convenio.

CUARTO.- MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL DE EJECUCIÓN DEL VONVENIO Y DE LOS COMPROMISOS ADQUIRIDOS

El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran se compromete al pago de 27.000 euros que se imputará a la partida 334-48102 del presupuesto de 2026.

Se entenderá cumplido el objetivo del compromiso financiero cuando su objeto se haya realizado en los términos y a satisfacción de ambas partes, de acuerdo con sus respectivas competencias, teniendo en



kontuan hartuta:

cuenta las siguientes reglas:

1. Likidazioaren ondorioz elkarreak gauzatutako jarduketan zenbatekoa elkarreak exekuzio hori finantzatzeko jasotako funtsak baino txikiagoa bada, elkarreak Valle de Trápaga-Trapagarango Udalarari itzuli beharko dio dagokion soberakina, likidazioa onartu eta gehienez ere hilabeteko epean.
 2. Hilabeteko gehieneko epea igaro eta itzulketarik egin ez bada, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalarari aipatutako itzulketari aplikatu beharreko berandutze-interesa ordaindu beharko zaio, une horretatik zenbatzen hasita hilabeteko epean. Interes hori, betiere, gastu publikoa eta sektore publikoaren ekonomia- eta finantza-jarduera arautzen dituzten xedapen orokorretatik eratortzen dena izango da.
 3. Handiagoa bada, hitzarmenaren
1. Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la Asociación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido para financiar dicha ejecución, aquella deberá reintegrar al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran el exceso que corresponda en el plazo máximo de un mes desde que se hubiera aprobado la liquidación.
 2. Transcurrido el plazo máximo de un mes sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento, el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso el que resulte de las disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.
 3. Si fuera superior, el resto de partes



gainerako alderdiek, likidazioa onartu eta hilabeteko epean, bakoitzari dagokion aldea ordaindu beharko diote kasuan kasuko alderdiari, hitzarmenaren arabera bakoitzak ordainduko dituen kopuruen gehieneko mugarekin. Hitzarmeneko alderdiek ez dute, inola ere, gainerako alderdiei gehieneko muga horiek gainditzen dituen zenbatekorik eskatzeko eskubiderik izango.

del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación, deberá abonar a la parte de que se trate la diferencia que corresponda a cada una de ellas, con el límite máximo de las cantidades que cada una de ellas se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio. En ningún caso las partes del convenio tendrán derecho a exigir al resto cuantía alguna que supere los citados límites máximos.

4.1 Jarraipen eta Kontrol Batzordea

Valle de Trápaga-Trapagarango Udaleko Kultura, Kirol, Hezkuntza, Euskara, Gazteria, Herritarren Partaidetza eta Auzoetako Saila hitzarmenaren jarraipen eta kontrolerako batzordea izango da, eta hitzarmena sinatu duten aldean arteko lankidetzarako eta hitzarmena nola gauzatzen den eta hartutako konpromisoak nola betetzen diren interpretatzeko, jarraitzeko eta kontrolatzeko arazoak konpontzeko bidea ere bai.

Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak

4.1 Comisión de Seguimiento y Control

El Departamento de Cultura, Deporte, Educación, Euskera, Juventud, Participación Ciudadana y Barrios del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran será la comisión de seguimiento y control del convenio y el cauce para la cooperación entre las partes firmantes y para la resolución de los problemas de interpretación y seguimiento y control de la ejecución del convenio y del cumplimiento de los compromisos asumidos.

El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-



hitzarmen hau justifikatzeko dokumentazioaren egiaztatze-lana egingo du.

Alderdietako batek hitzarmena suntsiarazteko arrazoiren batean parte hartzen badu, Valle de Trápaga-Trapagarango Udaleko Kultura, Kirol, Hezkuntza, Euskara, Gazteria, Herritarren Partaidetza eta Auzoetako Sailak egokitzat jotzen dituen ekintzekin jarraitzea edo amaitzea erabaki ahal izango du, eta epe luzaezina ezarriko du horiek amaitzeko. Epe hori igarotakoan, ekintzen likidazioa egin beharko da, aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera.

4.2 Alderdi bakoitzak egin beharreko jarduerak justifikatzeko eta kontrolatzeko epea eta modua

2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko uztailaren 25era arteko fakturak aurkeztu ahal izango dira, baldin eta faktura horiek lotura zuzena badute ospakizun horiekin eta/edo 2026ko uztailaren 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 eta 25ean egindako zerbitzuen faturekin.

Trapagaran realizará la labor de comprobación de la documentación justificativa de este convenio.

Si una de las partes concurren en cualquiera de las causas de resolución del convenio, El Departamento de Cultura, Deporte, Educación, Euskera, Juventud, Participación Ciudadana y Barrios del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, podrá acordar la continuidad o finalización de las acciones en curso que considere oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas en los términos establecidos en el apartado anterior.

4.2 Plazo y forma de justificación y control de las actuaciones a realizar por cada una de las partes

Se podrán aportar facturas que van desde el 1 de enero de 2026 al 25 de julio de 2026 que estén directamente relacionadas con estos festejos y/o facturas de servicios realizados durante los días 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 y 25 de julio de 2026.



Gastuen justifikazioa aurkezteko azken eguna 2026eko abuztuaren 15ean izango da.

El plazo máximo para la presentación de la justificación de los gastos será el 15 de agosto de 2026.

Ezarritako epeetan behar bezala justifikatuta ez badago edo artikulua honetan adierazitako itzulketa-kausak badaude, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan ezarritakoaren arabera, justifikatu gabeko zenbatekoa itzuli egin beharko da.

En el caso de no estar debidamente justificada en los plazos establecidos o incurrir en causas de reintegro de las señaladas en el art. 37 de la Ley general de subvenciones, el importe no justificado deberá ser devuelto.

Gastuen justifikazioa honela egingo da:

La justificación de gastos se realizará de la siguiente forma:

-Hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastuak justifikatzeko memoria ekonomiko baten bidez, honako hauek jasoko dituen:

-Mediante una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio que contendrá:

- Elkartek jaien barruan edo haietatik kanpo, betiere hitzarmenaren xedea bilatuz antolatutako jardueri buruzko jatorrizko fakturak. Fakturak agiri horiei legez eskatzen zaizkien baldintzak bete beharko dituzte eta

- Facturas originales relativas a las actividades organizadas por la asociación en el marco de las fiestas o fuera de ellas, siempre persiguiendo el objeto de este convenio. Las facturas deberán reunir los requisitos exigidos legalmente a estos documentos y



AYUNTAMIENTO DE VALLE DE TRÁPAGA-
TRÁPAGARANGO UDALA
BIZKAIA



ordainagiria aurkeztu
beharko dute.

deberán incluir su
correspondiente justificante de
pago.

BOSGARRENA.- ALDATZEKO ARAUBIDEA

HITZARMENA

Hitzarmena aldatzeko, alderdi
sinatzaileen aho bateko adostasuna
beharko da.

QUINTO.- RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

La modificación del convenio requerirá
acuerdo unánime de las partes firmantes.

SEIGARRENA.- INDARRALDIA

HITZARMENAREN

Sinatzen denetik 2026ko abenduaren
31ra arte.

SEXTO.- PLAZO DE VIGENCIA DEL CONVENIO

Desde la firma hasta el 31 de diciembre de
2026.

ZAZPIGARRENA.- AZKENTZEA

HITZARMENA

Hitzarmen hau azkendu egingo da
hitzarmenaren xede diren jarduerak
betetzen direnean edo hitzarmena
suntsiarazteko arrazoiak daudenean:

- Indarraldia amaitzea luzapena
egitea erabaki gabe dagoelarik.
- Alderdi guztiek aho batez
adostea.
- Aldeetako batek bere gain

SÉPTIMO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el
cumplimiento de las actuaciones que
constituyen su objeto o por incurrir en causa
de resolución:

- El transcurso del plazo de
vigencia sin haberse acordado la
prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las
partes.



- hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.
- Deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
 - Legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoiengatik.

- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENA SUNTSIARAZTEAREN ONDORIOAK

Hitzarmena bete edota suntsiarazi ondoren, likidatu egingo da, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak betetzen direla zehazteko.

OCTAVO.- EFECTOS DE LA RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

BEDERATZIGARRENA.- DATU PERTSONALEN BABESA

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa betetzeko.

NOVENO.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.



AYUNTAMIENTO DE VALLE DE TRÁPAGA –
TRÁPAGARANGO UDALA
BIZKAIA



Ados daudela adierazteko, hitzarmen hau
formalizatu eta sinatu da, goiburuan
adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad, se formaliza y
firma el presente convenio, en lugar y fecha
indicados en el encabezamiento

D. Miguel Ángel Gómez Viar jn.
Ayto. Valle de Trápaga-Trapagarango
Udala

D. Félix Linares San Agustín jn.
Asociación Fiesta Deportiva La Arboleda
Elkarte Kulturala